

Program

OLD DOMINION UNIVERSITY

Department of Music

Student Recital

Edward Oast, tenor

Bobbie Kesler-Corleto, piano

John Toomey, piano



**OLD DOMINION
UNIVERSITY**

IDEA FUSION

Diehn Fine and Performing Arts

Chandler Recital Hall

Monday, April 10, 2017

3:00PM

Where'er you walk

George Frideric Handel (1685-1759)

Romance
Beau Soir

Claude Debussy (1862-1896)

Abendstern
Auf dem Wasser zu singen
Nacht und Träume

Franz Schubert (1797-1828)

Lets get lost

Jimmy Mchugh (1894-1969)

Arr. Chet Baker

Agua de Beber

Antonio Carlos Jobim (1927-1994)

Arr. Al Jarreau

John Toomey, piano

Edward Oast is a student of Brian Nedvin.

This recital is given in partial fulfillment of the requirements for the Bachelor of Music Performance degree.

Romance

L'âme évaporée et souffrante,
L'âme douce, l'âme odorante
Des lys divins que j'ai cueillis
Dans le jardin de ta pensée,
Où donc les vents l'ont-ils chassée,
Cette âme adorable des lys?
N'est-il plus un parfum qui reste
De la suavité céleste
Des jours où tu m'enveloppais
D'une vapeur surnaturelle,
Faites d'espoir, d'amour fidèle,
De béatitude et de paix?...

The vanishing and suffering soul,
The sweet soul, the fragrant soul
Of divine lilies that I have picked
In the garden of your thoughts,
Where, then, have the winds chased it,
This charming soul of the lilies?
Is there no longer a perfume that remains
Of the celestial sweetness
Of the days when you enveloped me
In a supernatural haze,
Made of hope, of faithful love,
Of bliss and of peace?

Translated by Korin Kormick

Beau soir

Lorsque au soleil couchant
les rivières sont roses,
Et qu'un tiède frisson court
sur les champs de blé,
Un conseil d'être heureux semble
sortir des choses
Et monter vers le cœur troublé ;

When streams turn
pink in the setting sun,
And a slight shudder rushes
through the wheat fields,
A plea for happiness seems to
rise out of all things
And it climbs up towards the troubled heart.

Un conseil de goûter
le charme d'être au monde,
Cependant qu'on est
jeune et que le soir est beau,
Car nous nous en allons
comme s'en va cette onde :
Elle à la mer, - nous au tombeau

A plea to relish
the charm of life
While there is youth and
the evening is fair,
For we pass away,
as the wave passes:
The wave to the sea, we to the grave.

Abendstern

Translated by Leslie McEwen

Was weilst du einsam an dem Himmel,
O [schöner]1 Stern? und bist so mild;
Warum entfernt das
funkelnde Gewimmel
Der Brüder sich von deinem Bild?
"Ich bin der Liebe treuer Stern,
Sie halten sich von Liebe fern."

Why do you linger alone in the sky,
o beautiful star? and you are so mild;
why does the
sparkling crowd
of your brothers shun your sight?
"I am the star of true love,
and they keep far away from Love."

So solltest du zu ihnen [gehen]2,
Bist du der Liebe, zaud're nicht!
Wer möchte denn dir widerstehen?
Du süßes eigensinnig [Licht]3.
"Ich säe, schaue keinen Keim,
Und bleibe trauernd still daheim."

So you should go to them,
if you are love; do not delay!
Who could then withstand you,
you sweet but stubborn light?
"I sow, but see no shoot,
and so I remain here, mournful and still."

Translated by Emily Ezust

Auf dem Wasser zu singen

Mitten im Schimmer
der spiegelnden Wellen
Gleitet, wie Schwäne,
der wankende Kahn:
Ach, auf der Freude
sanftschimmernden Wellen
Gleitet die Seele dahin wie der Kahn;
Denn von dem Himmel
herab auf die Wellen
Tanzt das Abendrot
rund um den Kahn.

In the middle of the shimmer
of the reflecting waves
Glides, as swans do,
the wavering boat;
Ah, on joy's soft
shimmering waves
Glides the soul along like the boat;
Then from Heaven
down onto the waves
Dances the sunset
all around the boat.

Über den Wipfeln
des westlichen Haines
Winket uns freundlich
der rötliche Schein;
Unter den Zweigen des östlichen Haines
Säuselt der Kalmus im rötlichen Schein;
Freude des Himmels
und Ruhe des Haines
Atmet die Seel im errötenden Schein.

Over the treetops
of the western grove
Waves, in a friendly way,
the reddish gleam;
Under the branches of the eastern grove
Murmur the reeds in the reddish light;
Joy of Heaven
and the peace of the grove
Is breathed by the soul in the reddening light.

Ach, es entschwindet mit tauigem Flügel
Mir auf den wiegenden Wellen die Zeit;
Morgen entschwinde
mit schimmerndem Flügel
Wieder wie gestern und heute die Zeit,
Bis ich auf höherem strahlendem Flügel
Selber entschwinde
der wechselnden Zeit

Ah, time vanishes on dewy wing
for me, on the rocking waves;
Tomorrow, time will vanish
with shimmering wings
Again, as yesterday and today,
Until I, on higher more radiant wing,
Myself vanish to
the changing time.

Translated by Lynn Thompson

Nacht und Träume

Heil'ge Nacht, du sinkest nieder;
Nieder wallen auch die Träume
Wie dein Licht durch die Räume,
Lieblich durch der Menschen Brust
Die belauschen sie mit Lust;
Rufen, wenn der Tag erwacht:
Kehre wieder, heil'ge Nacht!
Holde Träume, kehret wieder!

Holy night, you sink down;
Dreams, too, drift down
Like your moonlight through space,
Through the quiet hearts of men;
They listen with delight
Calling out when day awakens:
Return, holy night!
Fair dreams, return!

Translated by David Gordon